

« Accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva) »

## Israël, par son service, influe sur le fleuve de Dinor (feu) qui émane de la sueur des saintes « Chayot », porteuses du Trône de Gloire

A l'approche de la fête de Shavuot, « **le moment du Don de notre Torah** », il est adéquat de s'interroger sur ce que nous ont révélé nos Sages, en ce qui concerne la grande dispute qui opposa Moshé Rabbénou aux anges du service. Lorsque Moshé monta au Ciel recevoir la Torah en faveur d'Israël, les anges s'y sont opposés en arguant : « **qu'est-ce qu'une créature née d'une femme a à faire parmi nous ?** » , et qu'il était donc préférable de leur donner la Torah à eux, les anges, et non à des êtres pétris de chair et de sang.

Dans le feu de cette discussion, Hashem demande à Moshé de leur répondre, mais celui-ci craint d'être consumé par l'haleine de leurs bouches, jusqu'à ce qu'Hashem promet de le protéger en disant : « **accroche-toi à mon trône et rétorque-leur** ». Voici ce dialogue extraordinaire (Shabbat 88b)<sup>1</sup> :

*Lorsque Moshé est monté au firmament, les anges du service dirent devant l'Eternel : Maître de l'univers, qu'est-ce qu'une créature née d'une femme a à faire parmi nous ? L'Eternel leur dit : il est venu pour recevoir la Torah. Comment, rétorquèrent-ils, un trésor précieux enfoui voici neuf cent soixante-quatorze générations avant que le monde ne vint à l'existence, Tu voudrais le donner aux mortels ? Comme dit le psalmiste : "Qu'est donc l'homme que Tu penses à lui ? Le fils d'Adam que*

*Tu le protèges." (Psaumes, 8 :5). Eternel, notre Seigneur ! que Ton nom est glorieux par toute la terre! car Tu as répandu Ta majesté sur les cieux (Ibid., 2)*

*Hashem dit alors à Moshé : donne-leur une réponse. Moshé Lui dit : Maître de l'univers, je crains qu'ils ne me consomment par le souffle de leurs bouches. L'Eternel lui dit : accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)*

*Alors Moshé notre maître dit : Maître du monde, dans la Torah que Tu me donnes, qu'y est-il écrit : Je suis l'Eternel ton D... qui t'ai fait sortir du pays d'Egypte, de la maison d'esclavage (Exode, 20 :2). Et se tournant vers les anges du service, il dit : Etes-vous descendus en Egypte ? Avez-vous été asservis au pharaon ? Quel besoin avez-vous de la Torah ?...*

*Ou encore : « ne pas tuer, ne pas commettre d'acte incestueux, ne pas voler » Eprouveriez-vous de la jalousie les uns envers les autres ? Le penchant du mal a-t-il une quelconque prise sur vous ?*

*Aussitôt, les anges du service se mirent à louer Hashem : « Eternel notre Seigneur, que Ton nom est glorieux par toute la terre ! » (Psaumes, 8 :10), et ne firent plus référence au verset : "car Tu as répandu Ta majesté sur les cieux".*

### « Rétorque-leur une réponse (Téshouva) », à savoir que le fauteur peut réparer par la Téshouva (repentir)

Il convient d'approfondir le conseil qu'Hashem donne à Moshé afin d'échapper à l'haleine brûlante des anges : « **accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** ». De prime abord, on peut s'étonner : si Hashem ne veut pas que les anges touchent à Moshé Son serviteur, peut-on imaginer un instant que les anges du service vont

1 בשעה שעלה משה למרום, אמרו מלאכי השרת לפני הקב"ה, רבונו של עולם מה לילוד אשה בינינו, אמר להן לקבל תורה בא. אמרו לפניו חמודה גנוזה שגנוזה לך תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם אתה מבקש ליתנה לבשר ודם, (תהלים ח-ה) מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו, (שם ב) ה' אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ, אשר תנה הודך על השמים. אמר לו הקב"ה למושה החזיר להן תשובה, אמר לפניו רבונו של עולם מתיירא אני שמא ישרפוני בהבל שבפיהם, אמר לו אחוז בכסא כבודי וחזור להן תשובה...

אמר לפניו, רבונו של עולם תורה שאתה נותן לי מה כתיב בה (שמות כ-ב), אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים, אמר להן למצרים ירדתם, לפרעה השתעבדתם, תורה למה תהא לכם... שוב מה כתיב בה (שם יג), לא תרצח, לא תנאף, לא תגנוב, קנאה יש ביניכם, יצר הרע יש ביניכם. מיד הודו לו להקב"ה, שנאמר (תהלים ח-י) ה' אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ, ואילו תנה הודך על השמים לא כתיב

avoir l'insolence de le faire, quand bien même Moshé ne s'accroche pas au Trône de Gloire ?

Une explication extraordinaire se trouve dans les propos du Shlah Hakadosh (Shavouot, Torah Or, 137). En fait, l'adresse d'Hashem à Moshé : « **accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** » est une réponse à l'argument avancé par les anges : « **Qu'est donc l'homme que Tu penses à lui ?** » qui vient souligner le fait que l'homme n'est pas apte à recevoir la Torah attendu qu'existe en lui le mauvais penchant et qu'il est enclin à fauter.

Aussi, Hashem dit à Moshé de leur répondre que le fauteur a à sa disposition la Téshouva (le repentir) qui parvient jusqu'au Trône Divin, ainsi qu'il est écrit dans le Talmud (Yoma, 86a)<sup>2</sup> : « **La puissance du repentir est si grande qu'elle atteint le Trône de Gloire** ». C'est le sens de : « **accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** » - en d'autres termes, révèle-leur la grande Ségoula dont dispose le peuple d'Israël - le repentir qui atteint le Trône de Gloire et donc, l'homme peut tout rectifier grâce au repentir.

### Le secret du fleuve Dinor (feu) qui se déverse sur les impies dans le Guéhinam

Modestement, j'aimerais approfondir l'explication de l'intention profonde Divine quand Il a dit à Moshé Rabbénou : « **accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** ». Pour cela, je vais me référer à l'enseignement du Rama de Pano (Assara Maamarot, Chikour Hadin, 3 :2) sur le verset (Daniel, 7 :10)<sup>3</sup> : « **Un fleuve de feu (Dinor) jaillissait et s'épandait devant Lui** », c'est-à-dire devant le Trône de Gloire.

Le Talmud (Chagiga, 13b) demande : « **d'où vient-il ?** » c'est-à-dire quelle est la source de ce fleuve de feu ? Le Talmud répond : « **de la sueur des Chayot** » ; il s'agit d'un groupe prestigieux d'anges célestes appelé « **Chayot Hakodesh** ». - ce qui signifie littéralement des bêtes du royaume sacré. Ce nom reflète le fait que ces anges ont été créés à l'image de bêtes - un lion, un bœuf, un aigle et un chérubin ; ces anges se sont vu confier la tâche exaltée de porter le Trône de Gloire sur lequel Hashem est assis, pour ainsi dire. En raison de leur immense peur d'Hashem, ces anges transpirent ; leur transpiration forme le « **nahar dinor** » - le fleuve de feu.

Ensuite, le Talmud demande : « **Où le fleuve de feu se déverse-t-il ?** ». « **Rav Zoutra, fils de Touvia, a dit au nom de Rav : sur la tête des impies dans le Guehinam** ». Il nous faut

expliquer le lien existant entre ce fleuve de feu émanant de la sueur du «Chayot Hakodesh» et les impies qui sont consumés par ce feu dans le Guehinam.

Le divin kabbaliste, le Rama de Pano, répond ainsi : comme nous l'avons rappelé, ces « Chayot Hakodesh » sont les porteuses du Trône de Gloire, sur lequel Hashem est assis, pour ainsi dire. Mais, en vérité, ce n'est pas ainsi : c'est le Trône de Gloire qui les porte en fait. Ce phénomène est décrit dans le poème composé pour la prière de Moussaf (Kéter) à Rosh Hashana<sup>4</sup> : « **elles semblent porter mais elles sont portées avec le Trône** ».

En réalité, le Trône ne porte ses porteurs que si Israël sert correctement Hashem et Lui donne satisfaction. Cependant, quand Israël ne sert pas correctement Hashem et compte de nombreux impies dans ses rangs, cela provoque une détresse et une agitation considérables. Ce dernier scénario est décrit par le verset (Deut., 32 : 18)<sup>5</sup> :

**Et le rocher qui t'engendra, tu le dédaignes (Téshi), et tu oublies le D.ieu qui t'a fait naître.**

Commentaires de Rashi<sup>6</sup> :

**Lorsqu'Il veut vous combler de bienfaits, vous L'irritez et vous affaiblissez (tashash) Sa puissance, L'empêchant ainsi de vous manifester Sa générosité.**

Nous avons également enseigné dans le Talmud (Sanhédrin, 46a)<sup>7</sup> :

**Quand un juif est supplicié (Rashi : la sanction est due à ses fautes), que dit la Shéchina ? « Ma tête est lourde, mon bras est lourd » (Sanhédrin, 46a) [Rashi : comme un homme fatigué et épuisé déclare : ma tête est lourde pour moi]**

En raison de la détresse d'Hashem qui siège sur Son Trône de Gloire, le Trône ne porte plus ses porteurs. En fait, c'est tout le contraire : cela devient un fardeau plus lourd pour les «Chayot Hakodesh». Le fardeau accru les oblige à travailler plus intensément et à fournir plus d'efforts, ce qui entraîne leur transpiration. Comme nous l'avons appris, leur transpiration forme le «**Nahar Dinor**», le fleuve de feu. Considérant que cette transpiration est le résultat des actions

2 גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד

3 נהר דינור נגד ונפק מן קדמוהי וגו'

4 נראות נושאות והם נושאות עם כסא

5 צור ילדך תשי ותשכח א"ל מחוללך

6 כשבא להיטיב לכם אתם מכיעים לפניו ומתישים כוחו מלהטיב לכם

7 אמר רבי מאיר בשעה שאדם מצטער [פירש רש"י שפורענות באה עליו בעוונתו], שכינה מה

לשון אומרת, קלני מראשי קלני מזרועי. ופירש רש"י: «כמו שהאדם שיגע ועיף אומר, ראשי

כבד עלי זרועי כבד עלי

des méchants d'ici-bas – leurs transgressions ont alourdi le fardeau du Trône sur ses porteurs célestes - il convient simplement, mesure pour mesure, que cette sueur se vide sur la tête des méchants dans le Guehinam. Voilà l'essentiel des propos du Rama de Pano.

### Les âmes d'Israël sont sculptées sous le Trône de Gloire

Nous pouvons agrémente les propos du Rama de Pano en rappelant ce que nous avons expliqué dans notre Maamar sur la Sidra de Bamibar au sujet du concept d'Hashem siégeant sur Son Trône de Gloire ainsi que l'écrit le prophète (Isaïe, 6 :1)<sup>8</sup> : « **je vis le Seigneur siégeant sur un trône élevé et majestueux** ». On peut comprendre ce que signifie « **siéger sur Son Trône** » au niveau d'Hashem, en lisant la Méguila (Esther, 1 :2)<sup>9</sup> : « **En ce temps-là, le roi Assuérus siégeait sur son trône royal, dans Suse la capitale** ».

Commentaire de Rashi<sup>10</sup> :

**«le roi Assuérus siégeait» - quand la royauté fut fermement établie sous son autorité.**

Or, nos saints livres - la source étant le Pirkei de Rabbi Eliezer (3) - expliquent que qualifier Hashem de «**Roi**» n'aurait pas de sens en l'absence d'un peuple sur lequel régner. Ce n'est qu'avec l'acceptation par Israël de la Torah au Sinaï ainsi que ses commandements, qu'Hashem, pour ainsi dire, est devenu roi dans la réalité sur l'Univers. C'est ainsi que nous affirmons dans la prière d'Arvit<sup>11</sup> : «**ils ont accepté de tout cœur Sa royauté sur eux** ». Voilà donc l'explication du concept d'Hashem siégeant sur Son Trône de Gloire, tel un roi siégeant sur son Trône royal, ainsi qu'il est écrit (ibid., 29 :10)<sup>12</sup> : «**ainsi l'Éternel trône en roi pour l'éternité** ». D'ailleurs, dans le Nishmat (*ashkénaz et Sfard*), il est dit<sup>13</sup> : «**le roi assis sur un trône élevé et majestueux** ».

Nous pouvons ainsi comprendre ce qui est expliqué dans les saints livres, à savoir que les âmes du peuple juif sont sculptées sous le Trône de Gloire. La source à cet enseignement est le Zohar Hakadosh (Tsav, 29b)<sup>14</sup> : «**toutes les âmes sont détachées de dessous le Trône de Gloire** ». En acceptant la Torah et en appliquant les commandements divins tels des serviteurs exécutant les volontés de leur maître, Israël fait

régner ainsi Hashem sur tout l'Univers. De ce fait, le Trône de Gloire repose sur les âmes d'Israël qui font régner Hashem et c'est grâce à cela, Hashem siège sur Son Trône de Gloire afin de régner sur l'Univers.

Nous comprenons alors les paroles du Rama de Pano. La tare produite par les impies qui se révoltent contre la royauté Divine par leurs nombreuses fautes atteint le Trône de Gloire. En effet, en agissant ainsi, les impies causent, pour ainsi dire, à ce qu'Hashem ne puisse siéger adéquatement, tel un roi sur son trône, afin de régner sur l'Univers. Cela entraîne un alourdissement du poids du Trône de Gloire sur les «Chayot Hakodesh » qui en viennent à transpirer sous l'effort produit afin de pouvoir porter le Trône de Gloire. De cette sueur naît le «**Nahar Dinon** » (fleuve de feu) qui se déverse sur la tête des impies dans le Guehinam afin de punir ces derniers de leurs fautes et de la conséquence ci-présente de ces fautes.

### « C'est à la sueur de ton front que tu mangeras du pain »

L'idée extraordinaire du Rama de Pano nous permet de comprendre la sanction divine appliquée à Adam Harishone après la faute originelle (Genèse, 3 :19)<sup>15</sup> :

**C'est à la sueur de ton front que tu mangeras du pain - jusqu'à ce que tu retournes à la terre**

A ce sujet, le Midrash nous explique (Bereshit Rabba, 19 :7)<sup>16</sup> :

**« Ils entendirent la voix de l'Éternel-Dieu, parcourant (מתהלך) le jardin au souffle du jour » (Genèse, 3 :8). Il n'est pas écrit ici « מההלך » (marchant) mais « מתהלך » - la voix sautait et montait. La résidence principale de la Shéchina était dans les mondes inférieurs ; puisqu'Adam Harishone a fauté, la Shéchina s'est retirée vers le premier firmament.**

Ainsi, lors de la faute originelle, Adam Harishone a causé, et avec lui l'ensemble de toutes les âmes contenues en lui, une grande détresse à Hashem qui a été contraint de retirer Sa Shéchina de la terre. En raison de cette détresse, le Trône de Gloire s'est alourdi sur ses porteurs, à tel point que leur sueur a donné naissance à un fleuve de feu dans le Guehinam pour punir les impies. C'est pourquoi, afin d'expié cette faute immense, il a été décrété sur l'homme, mesure pour mesure : « **C'est à la sueur de ton front que tu mangeras du pain** ».

8 ואראה את ה' יושב על כסא רם ונשא  
9 בימים ההם כשבת המלך אחשוורוש על כסא מלכותו אשר בשושן הבירה  
10 כשנתקיים המלכות בידו  
11 ומלכותו ברצון קיבלו עליהם  
12 וישב ה' מלך לעולם  
13 המלך היושב על כסא רם ונשא  
14 כל הנשמות גזורות מתחת כסא הכבוד

15 בדיעת אפיק תאכל לחם עד שובך אל האדמה  
16 וישמעו את קול ה' אלקים מתהלך בגן לרוח היום, מהלך אין כתיב כאן אלא מתהלך, מקפץ ועולה, עיקר שכינה בתחתונים היתה, כיון שחטא אדם הראשון נסתלקה שכינה לרקיע הראשון

A partir de là, nous allons expliquer ce qu'écrit Rabbi Chaïm Vital (Shaar Hamitzvot, Vaetchanan) au nom du Arizal<sup>17</sup> :

**Même dans l'étude approfondie de la Halacha avec ses condisciples, j'ai vu mon maître Zal se battre comme un lion alors qu'il était engagé dans l'étude de la Halacha au point qu'il transpirait abondamment. Je lui ai demandé pourquoi il était nécessaire de se fatiguer autant. Il a répondu que le but de l'étude approfondie (Iyoun) était de briser les Klipot qui apparaissent sous la forme de questions difficiles (Koushyot) qui empêchent une personne de comprendre la Halacha.**

**Par conséquent, il est impératif de faire de grands efforts et de se fatiguer. C'est pour cela que la Torah est appelée «Toshiyah», parce qu'elle épuise la force de celui qui s'engage dans son étude. [Note du traducteur: le nom "Toshiyah" dérive de la racine hébraïque qui signifie affaiblir.] Il faut donc faire de efforts et se fatiguer quand on étudie. Même en ce qui concerne le Pilpoul (dialectique) et le Iyoun, mon maître avait l'habitude de dire : le but du Iyoun est de briser les Klipot qui sont les Koushyot, car ceux sont elles qui entraînent les questions dans la Halacha de telle sorte que l'on ne peut comprendre les réponses à ces questions qu'avec peine et grande difficulté.**

A partir de là, nous pouvons expliquer ainsi. Nous venons de voir que les difficultés dans la Halacha proviennent des Klipot nées lors de la faute originelle, difficultés empêchant l'homme de comprendre entièrement la Torah. Or, en raison de cette faute, Adam Harishone a causé un alourdissement de la charge du Trône de Gloire sur ses porteurs, à tel point que les «Chayot Hakodesh» ont transpiré sous le poids et que cette transpiration a donné naissance aux Klipoth empêchant Israël de comprendre la Torah. C'est pourquoi, afin de rectifier cela, l'homme doit peiner et se fatiguer grandement dans l'approfondissement jusqu'à transpirer afin de briser les Klipoth.

Ajoutons ce qu'écrit le « Yismach Moshé » (Béshalach, DH « Bamidrash») : il existe deux façons d'accomplir le décret de «**C'est à la sueur de ton front que tu mangeras du pain**» - la première façon est littérale : se fatiguer à la sueur de son

front afin de gagner sa parnassa et sa pitance ; la seconde façon : se fatiguer à la sueur de son front afin d'atteindre des compréhensions dans la Torah ainsi qu'il est écrit (Proverbes, 9 :5)<sup>18</sup> : «**Venez, mangez de Mon pain**».

Aussi, celui qui accomplit le décret : « **C'est à la sueur de ton front que tu mangeras du pain** » en suant afin d'atteindre le pain de la Torah se voit affranchi du souci de la Parnassa et n'a pas besoin de transpirer afin de gagner son pain. C'est l'enseignement de la Mishna (Avot, 3 :5)<sup>19</sup> :

**Celui qui prend sur lui le joug de la Torah, se trouve affranchi du joug de l'État et du joug du gagne-pain.**

Comme nous l'avons expliqué, tout cela vient rectifier les conséquences de la faute originelle d'Adam Harishone et notamment la transpiration des «Chayot hakodesh»

### **« La puissance du repentir est si grande qu'elle atteint le Trône de Gloire »**

En vertu du principe formidable du Rama de Pano, nous allons pouvoir comprendre la déclaration de nos Sages (Yoma, 86a)<sup>20</sup> :

**La puissance du repentir est si grande qu'elle atteint le Trône de Gloire, car il est dit (Osée, 14 : 2) : « Reviens, Israël, jusqu'à l'Eternel, ton D.ieu »**

Quand un homme faute, cela entraîne une grande détresse pour la Shéchina qui dit : « **Ma tête est lourde, mon bras est lourd** ». En raison de cela, le Trône de Gloire s'alourdit sur les porteurs, les « Chayot Hakodesh » qui se fatiguent. Cependant, grâce au repentir, cela donne satisfaction à la Shéchina et ainsi c'est le Trône de Gloire qui porte ses porteurs.

C'est ainsi que l'on peut comprendre la déclaration : «**La puissance du repentir est si grande qu'elle atteint le Trône de Gloire**» - le repentir d'un juif est si grand que cela atteint jusqu'au Trône de Gloire et influe sur lui. Preuve en est le verset cité en preuve : «**Reviens, Israël, jusqu'à l'Eternel, ton D.ieu**». Explication : le repentir d'un juif va jusqu'à Hashem, car le Saint, béni soit-Il, reçoit, en quelque sorte, un supplément de force par le repentir d'Israël permettant alors au Trône de Gloire de porter ses porteurs. On comprend alors ce que signifie ce la puissance du repentir atteint le Trône de Gloire.

17 גם בענין עסק ההלכה בעיון עם החבירים, ראיתי למורי זלה"ה מתגבר כארי בכח בעת שהיה עוסק בהלכה, עד שהיה נלאה ומזיע זיעה גדולה, ושאלתי את פיו מדוע [הוא] טורח כל כך, והשיב לי, כי הגה העיון לשבר הקליפות שהם הקושיא שיש בהלכה ההיא שאין מניחים לאדם להבין אותה.

ולכן צריך האדם לטרוח ולהתיש כוחו אז, כי לכן נקראת התורה תושיה שמתשת כוחו של העוסק בה, ולכן ראוי לטרוח ולהתיש כוחו בהיותו עוסק בהלכה. גם בענין פלפול ועיון ההלכה היה מורי זלה"ה אומר, כי תכלית העיון הוא לשבר הקליפות שהם הקושיא, כי הם גרמו לאותם הקושיא שהם בהלכה, שלא יובנו תירוציהם כי אם בקושי ובדוחק גדול

18 לכו לחמו בלחמי  
19 כל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול מלכות ועול דרך ארץ  
20 גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד, שנאמר (הושע יד-ב) שובה ישראל עד ה' אלקיך  
<191

A partir de là, nous pouvons saisir ce qu'a voulu signifier le poète dans le poème récité sur la Kédousha du matin de Rosh Hashana (DH «Véchayot Boarot») <sup>21</sup> : «**les Chayot de feu défendront en notre faveur notre probité** ». Explication : les « Chayot Hakodesh » de feu qui portent le Trône de Gloire intercéderont en notre faveur devant Hashem qui siège sur Son Trône. Selon ce qui a été dit, cela implique qu'en tant que porteuses du Trône de Gloire, elles ressentent à quel point est grande la puissance du repentir d'Israël qui accède au Trône de Gloire pour influencer leur fardeau sacré.

Nous pouvons alors mieux intégrer l'explication du Shlah Hakadosh sur l'adresse d'Hashem à Moshé Rabbénu : «**accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** ». Hashem a demandé à Moshé de répondre aux anges qui avaient argué : «**Qu'est donc l'homme que Tu penses à lui ? Le fils d'Adam que Tu le protèges** » - l'homme n'a-t-il un mauvais penchant le poussant à fauter ? Les anges ont voulu prouver ainsi qu'ils étaient plus grands qu'Israël et donc plus aptes à recevoir la Torah.

C'est pourquoi Hashem dit à Moshé : «**accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** ». Prouve aux anges que les âmes d'Israël ont une prise sur le Trône de Gloire, en raison de la Mitzva de repentir qui atteint le Trône, car elles y ont une grande influence. En effet, s'ils fautaient, les «Chayot Hakodesh» devront fournir plus d'effort pour porter le Trône de Gloire et vont transpirer ; s'ils se repentent, les «Chayot» seront portées par le Trône. Nous avons donc la preuve évidente que les âmes d'Israël sculptées sous le Trône de Gloire sont plus grandes que les anges qui exercent leur ministère, car en proclamant la royauté du Saint, béni soit-il, Celui-ci s'assied sur Son Trône de Gloire.

### La raison pour laquelle les âmes des justes s'immergent dans le « Nahar Dinor »

Poursuivons et approfondissons encore plus ce qu'a dit Hashem à Moshé Rabbénu : «**accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** ». Nous avons exposé l'explication du Rama de Pano ; la transpiration des « Chayot Hakodesh » se déverse sur la tête des impies dans le Guehinam, car ils sont les responsables par leurs fautes du fait que les « Chayot » ne soient plus portées par le Trône mais qu'au contraire, ceux sont elles qui doivent s'efforcer de le porter et transpirent. S'il en est ainsi, il nous faut comprendre ce qui est expliqué dans le Zohar Hakadosh (Vayikra, 16b) : de même que les méchants sont jugés dans le Guehinam par

fleuve Dinor, de même les âmes des justes s'immergent dans ce fleuve et se purifient. Or, ceux sont les justes qui font en sorte qu'il soit plus facile aux « Chayot Hakodesh » de porter le Trône et donc de ne pas avoir à transpirer, car, par leurs bonnes actions, ils donnent de la satisfaction au Saint, béni soit-Il, au point que grâce à eux, c'est le Trône qui portent ses porteurs.

Hashem m'a éclairé afin d'expliciter la leçon du Rama de Pano en me référant à un commentaire du « *Bné Yissachar* » (Nissan, 3 :9). Il existe deux types de service divin. Le premier peut se qualifier de « **עבודת משא** » (*service de transport*), comme cela est écrit dans la Sidra de Nasso concernant le service des enfants de Kehat qui portaient l'Arche mais à qui Moshé ne donna pas de chariots pour l'y transporter (Nombres, 7 :9) <sup>22</sup> :

**Quant aux enfants de Kéhat, il ne leur en donna point: chargés du service des objets sacrés, ils devaient les porter sur l'épaule (בכתף ישרא)**

Le second type de service est un « **עבודת מתנה** » (service de don) ainsi qu'il est écrit (ibid., 18 :7) <sup>23</sup> : «**Un service de don que Je vous donne** ».

Voici comment le « *Bné Yissachar* » explique ces deux modes de service <sup>24</sup> :

**La Torah a écrit « עבודת משא » et « עבודת מתנה ». Il y a lieu d'expliquer que la « עבודת משא » est un service émanant de la crainte ; il n'y a pas profit tiré de l'effort fourni, mais on porte comme un fardeau le joug du service accompli par crainte. La « עבודת מתנה » est un service motivé par l'amour ; on tire profit de la fatigue et de l'effort fourni lors de ce service. C'est vraiment une « מתנה » (don) d'Hashem, comme dans (Brachot, 17a) : «Puisses-tu voir ton monde, de ton vivant » - on profite du gout de Gan Eden dans ce monde-ci.**

Ajoutons, afin d'agrémenter cela, ce qui est enseigné dans le Talmud (Sota, 35a) : l'Arche dans laquelle se trouvait les deux Tables d'Alliance portait ses porteurs. Il s'ensuit que les enfants de Kéhat n'avaient pas besoin de fournir un effort afin de porter l'Arche, car au contraire c'est l'Arche qui les portait. Néanmoins, en raison de leur désir de servir Hashem,

22 ולבני קהת לא נתן כי עבודת הקודש עליהם בכתף ישרא

23 עבודת מתנה אתן

24 «דהנה כתיב בתורה עבודת משא ועבודת מתנה, נראה לכאור עבודת משא הוא עבודה מיראה, שאינו נהנה מהיגיעה רק נושא במשא עול העבודה מחמת יראה, ועבודת מתנה הוא עבודה מאהבה שהוא נהנה מטורח היגיעה בעבודה, והוא באמת מתנה מן השי»ת כענין (ברכות 17) (עולמך תראה בחיידך, שנהנה מן טעמי גן עדן בעולם הזה

ils s'efforçaient de porter l'Arche même si cela n'était pas nécessaire. C'est ainsi que l'on peut interpréter le verset : « **chargés du service des objets sacrés, ils devaient les porter sur l'épaule** » - ils se sont efforcés de porter l'Arche sur leurs épaules (בכתף ישאו).

Nous pouvons donc affirmer, avec beaucoup de crainte et d'amour, qu'il est vrai que, grâce aux justes qui servent Hashem et font Sa volonté, les «Chayot Hakodesh» n'ont pas besoin de s'efforcer de porter le Trône de Gloire et ne transpirent pas car c'est le Trône qui porte ses porteurs. Cependant, quand elles voient que les justes, qui, tout en ayant un grand plaisir de servir Hashem selon le mode « עבודת מתנה », s'efforcent néanmoins de servir Hashem suivant le principe « בכתף ישאו », cela les pousse également à se fatiguer dans leur service de transport du Trône de Gloire et elles transpirent.

Ainsi, on comprend alors que les justes s'immergent dans le fleuve Dinor pour y être sanctifiés, alors que les méchants sont condamnés par le fleuve Dinor avec le feu du Guehinam. En effet, c'est le même fleuve Dinor qui émane de la sueur des «Chayot» en raison de l'action des impies causale de

l'alourdissement du Trône de Gloire sur ses porteurs, et c'est ce même fleuve Dinor qui se déverse sur la tête des impies dans le Guehinam pour les punir. Cependant, ce fleuve Dinor est aussi créé par les efforts des «Chayot», qui ont appris des justes à servir Hashem au travers de la sueur et du tremblement, et donc, c'est dans ce fleuve Dinor que s'immergent les âmes des justes et s'y purifient parce ceux sont les justes qui sont responsables de l'existence de ce fleuve en raison de leur saint service.

Nous comprenons donc plus intensément ce qu'a dit Hashem à Moshé : « **accroche-toi à Mon trône et rétorque-leur une réponse (Téshouva)** ». Il lui fallait démontrer aux anges que dans le peuple d'Israël se trouvent des justes, plus grands qu'eux ainsi qu'il est écrit (Sanhédrin, 93a) : « **les justes sont plus grands que les anges du service** ». La preuve : les justes sont capables, par leur service sacré, d'influencer les «Chayot Hakodesh», de les élever à un niveau supérieur, celui de s'efforcer de porter le Trône de Gloire dans le sens de « בכתף ישאו ». Cela prouve bien que les justes sont plus grands que les anges de service.

Pour recevoir les mamarim par e-mail: [mamarim@shvileipinchas.com](mailto:mamarim@shvileipinchas.com)